Europos Parlamentas
2024-2029

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

2023/0441(CNS)

15.6.2026

PAKEITIMAI
29 - 77

Pranešimo projektas
Lena Düpont
(PE789.005v01-00)

Priemonės, skirtos neatstovaujamų Sąjungos piliečių konsulinei apsaugai trečiosiose šalyse palengvinti

Pasiūlymas dėl direktyvos
(05760/2026 – 2023/0441(CNS))

Pakeitimas 29
Marina Kaljurand, Matjaž Nemec, Birgit Sippel

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(1a) į Direktyvos (ES) 2015/637 taikymo sritį reikėtų įtraukti ne tik Sąjungos piliečius. Šiuo atžvilgiu pripažinti pabėgėliai ir kiti asmenys, teisėtai gyvenantys valstybėje narėje ir turintys tos valstybės narės išduotą kelionės dokumentą, turėtų turėti teisę į konsulinę apsaugą tokiomis pačiomis sąlygomis kaip ir neatstovaujami piliečiai;

Or. en

Pakeitimas 30
Raquel García Hermida-Van Der Walle

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(1a) Direktyvos (ES) 2015/637 taikymo sritis turėtų būti išplėsta ir į ją turėtų būti taip pat įtraukti visi valstybėje narėje teisėtai gyvenantys ir tos valstybės narės išduotą galiojantį kelionės dokumentą turintys asmenys, kuriems neatstovaujama trečiojoje šalyje;

Or. en

Pakeitimas 31
Sebastian Tynkkynen

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 konstatuojamoji dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*

(2) krizių, dėl kurių neatstovaujami piliečiai teikia konsulinės apsaugos prašymus, vis daugėja, o jų mastas didėja. Remiantis šia patirtimi ir siekiant supaprastinti neatstovaujamiems piliečiams ir konsulinėms įstaigoms taikomas procedūras, Direktyvoje (ES) 2015/637 nustatytos taisyklės ir procedūros turėtų būti atnaujintos ir supaprastintos, kad būtų padidintas veiksmingumas teikiant konsulinę apsaugą neatstovaujamiems Sąjungos piliečiams, visų pirma krizinėse situacijose. ***Turėtų būti kuo geriau panaudoti*** valstybių narių ir Sąjungos lygmens ištekliai tiek vietos lygmeniu trečiosiose šalyse, tiek valstybių narių lygmeniu;	(2) krizių, dėl kurių neatstovaujami piliečiai teikia konsulinės apsaugos prašymus, vis daugėja, o jų mastas didėja. Remiantis šia patirtimi ir siekiant supaprastinti neatstovaujamiems piliečiams ir konsulinėms įstaigoms taikomas procedūras, Direktyvoje (ES) 2015/637 nustatytos taisyklės ir procedūros turėtų būti atnaujintos ir supaprastintos, kad būtų padidintas veiksmingumas teikiant konsulinę apsaugą neatstovaujamiems Sąjungos piliečiams, visų pirma krizinėse situacijose. Valstybių narių ir Sąjungos lygmens ištekliai ***turėtų būti naudojami ekonomiškai efektyviai ir geriausiu būdu*** tiek vietos lygmeniu trečiosiose šalyse, tiek valstybių narių lygmeniu;

Or. fi

Pakeitimas 32
Ilaria Salis

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(2a) teikdamos konsulinę apsaugą neatstovaujamiems piliečiams, valstybės narės turėtų taikyti sąveikinį požiūrį į konkrečius pažeidžiamų grupių, pavyzdžiui, nelydimų nepilnamečių, nėščių moterų, riboto judumo asmenų, asmenų su negalia, LGBTIQ asmenų, migrantų ar asmenų, kuriems gresia diskriminacija dėl bet kokių priežasčių (pvz., nurodytų Chartijos 21 straipsnyje ir teismų praktikoje), ES misijų ir valstybių narių ambasadų vietos darbuotojų, poreikius;

Or. en

Pakeitimas 33
Sebastian Tynkkynen

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 konstatuojamoji dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(4) jei dėl krizinės situacijos pateikiama daug konsulinės apsaugos prašymų, atitinkamoje trečiojoje šalyje atstovaujamų valstybių narių ambasadoms ir konsulatams turėtų būti suteikta galimybė susitarti paskirstyti prašymus atsižvelgiant į turimus pajėgumus, kad tie pajėgumai būtų kuo geriau išnaudojami. Tuo tikslu jiems gali padėti Sąjungos delegacijos;	(4) jei dėl krizinės situacijos pateikiama daug konsulinės apsaugos prašymų, atitinkamoje trečiojoje šalyje atstovaujamų valstybių narių ambasadoms ir konsulatams turėtų būti suteikta galimybė susitarti paskirstyti prašymus atsižvelgiant į turimus pajėgumus, kad tie pajėgumai būtų kuo geriau ***ir ekonomiškai efektyviai*** išnaudojami. Tuo tikslu jiems gali padėti Sąjungos delegacijos;

Or. fi

Pakeitimas 34
Marieke Ehlers, Jaroslav Bžoch, Fabrice Leggeri

Pasiūlymas dėl direktyvos
6 konstatuojamoji dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(6) ankstesnė patirtis parodė, kad prie SESV 20 straipsnio 2 dalies c punkte nustatytos teisės į konsulinę apsaugą įgyvendinimo svariai prisideda Sąjungos delegacijos, glaudžiai bendradarbiaudamos su valstybėmis narėmis. Tai visų pirma pasakytina apie trečiąsias šalis, kuriose atstovaujama vos kelioms valstybėms narėms, taip pat krizines situacijas ir informacijos mainus. Atsižvelgiant į tai, tikslinga paaiškinti Sąjungos delegacijų pagalbinį vaidmenį įgyvendinant teisę į konsulinę apsaugą. Dėl nuoseklumo ir veiklos tęstinumo ***ir*** jei vietos lygmeniu nesusitarta kitaip, Sąjungos delegacijos turėtų pirmininkauti vietos konsulinio bendradarbiavimo posėdžiams, glaudžiai bendradarbiaudamos su Europos Sąjungos Tarybai rotacijos tvarka pirmininkaujančia valstybe nare, jeigu jai atstovaujama, ir koordinuoti bendrų ES konsulinio	(6) ankstesnė patirtis parodė, kad prie SESV 20 straipsnio 2 dalies c punkte nustatytos teisės į konsulinę apsaugą įgyvendinimo svariai prisideda Sąjungos delegacijos, glaudžiai bendradarbiaudamos su valstybėmis narėmis. Tai visų pirma pasakytina apie trečiąsias šalis, kuriose atstovaujama vos kelioms valstybėms narėms, taip pat krizines situacijas ir informacijos mainus. Atsižvelgiant į tai, tikslinga paaiškinti Sąjungos delegacijų pagalbinį vaidmenį įgyvendinant teisę į konsulinę apsaugą. Dėl nuoseklumo ir veiklos tęstinumo***, visapusiškai atsižvelgiant į valstybių narių pirminę kompetenciją ir operacinį vadovavimą konsulinių klausimų srityje, vietos konsulinio bendradarbiavimo posėdžiams turėtų pirmininkauti valstybės narės atstovas. Sąjungos delegacijos tokiems posėdžiams pirmininkauti turėtų tik tokiu***

pasirengimo krizėms sistemų kūrimą ir atnaujinimą. Siekiant užtikrinti koordinavimą ir veiksmingą neatstovaujamų piliečių apsaugą, Sąjungos delegacijos, glaudžiai bendradarbiaudamos su valstybėmis narėmis, taip pat turėtų dalyvauti reagavimo į krizes koordinavimo veikloje;	***atveju, jei to aiškiai paprašoma ir su tuo sutinka vietoje esantys valstybių narių atstovai.*** Jei vietos lygmeniu nesusitarta kitaip, Sąjungos delegacijos turėtų pirmininkauti vietos konsulinio bendradarbiavimo posėdžiams, glaudžiai bendradarbiaudamos su Europos Sąjungos Tarybai rotacijos tvarka pirmininkaujančia valstybe nare, jeigu jai atstovaujama, ir koordinuoti bendrų ES konsulinio pasirengimo krizėms sistemų kūrimą ir atnaujinimą. Siekiant užtikrinti koordinavimą ir veiksmingą neatstovaujamų piliečių apsaugą, Sąjungos delegacijos, glaudžiai bendradarbiaudamos su valstybėmis narėmis, taip pat turėtų dalyvauti reagavimo į krizes koordinavimo veikloje;
	Or. en

Pakeitimas 35
Sebastian Tynkkynen

Pasiūlymas dėl direktyvos
6 konstatuojamoji dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(6) ankstesnė patirtis parodė, kad prie SESV 20 straipsnio 2 dalies c punkte nustatytos teisės į konsulinę apsaugą įgyvendinimo ***svariai prisideda Sąjungos delegacijos, glaudžiai bendradarbiaudamos su valstybėmis narėmis***. Tai visų pirma pasakytina apie trečiąsias šalis, kuriose atstovaujama vos kelioms valstybėms narėms, taip pat krizines situacijas ir informacijos mainus. Atsižvelgiant į tai, tikslinga paaiškinti Sąjungos delegacijų pagalbinį vaidmenį įgyvendinant teisę į konsulinę apsaugą. Dėl nuoseklumo ir veiklos tęstinumo ir jei vietos lygmeniu nesusitarta kitaip, Sąjungos delegacijos turėtų pirmininkauti vietos konsulinio bendradarbiavimo posėdžiams, glaudžiai bendradarbiaudamos su Europos Sąjungos Tarybai rotacijos	(6) ankstesnė patirtis parodė, kad ***Sąjungos delegacijų valstybėms narėms teikiama parama svariai prisidedama*** prie SESV 20 straipsnio 2 dalies c punkte nustatytos teisės į konsulinę apsaugą įgyvendinimo. Tai visų pirma pasakytina apie trečiąsias šalis, kuriose atstovaujama vos kelioms valstybėms narėms, taip pat krizines situacijas ir informacijos mainus. Atsižvelgiant į tai, tikslinga paaiškinti Sąjungos delegacijų pagalbinį vaidmenį įgyvendinant teisę į konsulinę apsaugą. Dėl nuoseklumo ir veiklos tęstinumo ir jei vietos lygmeniu nesusitarta kitaip, Sąjungos delegacijos turėtų pirmininkauti vietos konsulinio bendradarbiavimo posėdžiams, glaudžiai bendradarbiaudamos su Europos Sąjungos Tarybai rotacijos tvarka pirmininkaujančia valstybe nare,

tvarka pirmininkaujančia valstybe nare, jeigu jai atstovaujama, ir koordinuoti bendrų ES konsulinio pasirengimo krizėms sistemų kūrimą ir atnaujinimą. Siekiant užtikrinti koordinavimą ir veiksmingą neatstovaujamų piliečių apsaugą, Sąjungos delegacijos, glaudžiai bendradarbiaudamos su valstybėmis narėmis, taip pat turėtų dalyvauti reagavimo į krizes koordinavimo veikloje;	jeigu jai atstovaujama, ir koordinuoti bendrų ES konsulinio pasirengimo krizėms sistemų kūrimą ir atnaujinimą. Siekiant užtikrinti koordinavimą ir veiksmingą neatstovaujamų piliečių apsaugą, Sąjungos delegacijos, glaudžiai bendradarbiaudamos su valstybėmis narėmis, taip pat turėtų dalyvauti reagavimo į krizes koordinavimo veikloje;

Or. fi

Pakeitimas 36
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Pasiūlymas dėl direktyvos
7 konstatuojamoji dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(7) Direktyvoje (ES) 2015/637 nustatytos praktinės priemonės, kuriomis Sąjungos delegacijos pagal Europos Sąjungos sutarties (toliau – ES sutartis) 35 straipsnį gali prisidėti įgyvendinant teisę į konsulinę apsaugą. Sąjungos delegacijos turėtų padėti valstybėms narėms teikti konsulinę apsaugą neatstovaujamiems piliečiams padedančiųjų valstybių narių prašymu ir jų vardu ir lėšų atžvilgiu neutraliu pagrindu, kaip numatyta Tarybos sprendimo 2010/427/ES 5 straipsnio 10 dalyje. Šiomis aplinkybėmis padedančiosios valstybės narės taip pat turėtų galėti Sąjungos delegacijų prašyti padėti vykdyti specialias konsulinės pagalbos užduotis, įskaitant Direktyvos (ES) 2015/637 9 straipsnyje nurodytas užduotis, taip pat informuoti pilietybės valstybę narę Direktyvos (ES) 2015/637 10 straipsnyje numatytų konsultacijų kontekste, be kita ko, apie galimas tokios paramos išlaidas. Kad Sąjungos delegacijos galėtų vykdyti pagalbines užduotis, padedančioji valstybė narė arba tam tikrais atvejais pilietybės valstybė narė turėtų joms suteikti visą turimą aktualią	(7) Direktyvoje (ES) 2015/637 nustatytos praktinės priemonės, kuriomis Sąjungos delegacijos pagal Europos Sąjungos sutarties (toliau – ES sutartis) 35 straipsnį gali prisidėti įgyvendinant teisę į konsulinę apsaugą. Sąjungos delegacijos turėtų padėti valstybėms narėms teikti konsulinę apsaugą neatstovaujamiems piliečiams padedančiųjų valstybių narių prašymu ir jų vardu ir lėšų atžvilgiu neutraliu pagrindu, kaip numatyta Tarybos sprendimo 2010/427/ES 5 straipsnio 10 dalyje. Šiomis aplinkybėmis padedančiosios valstybės narės taip pat turėtų galėti Sąjungos delegacijų prašyti padėti vykdyti specialias konsulinės pagalbos užduotis, įskaitant Direktyvos (ES) 2015/637 9 straipsnyje nurodytas užduotis, taip pat informuoti pilietybės valstybę narę Direktyvos (ES) 2015/637 10 straipsnyje numatytų konsultacijų kontekste, be kita ko, apie galimas tokios paramos išlaidas. Kad Sąjungos delegacijos galėtų vykdyti pagalbines užduotis, padedančioji valstybė narė arba tam tikrais atvejais pilietybės valstybė narė turėtų joms suteikti visą turimą aktualią

informaciją. Sąjungos delegacijų teikiama pagalba neturėtų daryti poveikio valstybių narių kompetencijai nustatyti savo piliečiams teiktinos apsaugos apimtį;	informaciją. Sąjungos delegacijų teikiama pagalba neturėtų daryti poveikio valstybių narių kompetencijai nustatyti savo piliečiams teiktinos apsaugos apimtį***. Sąjungos delegacijos nepriima sprendimų dėl konsulinės apsaugos suteikimo, atsisakymo ją suteikti ar jos taikymo srities***; ***už tai ir toliau atsako valstybių narių kompetentingos institucijos;***

Or. en

Pagrindimas

Pasiūlymu padidinamas teisinis tikrumas, nes operatyvinė pagalba aiškiai atskiriama nuo viešosios valdžios funkcijų vykdymo. Šiuo metu konstatuojamojoje dalyje nėra aiškios apsaugos priemonės, kuria būtų užkirstas kelias skirtingam aiškinimui, susijusiam su ES delegacijų dalyvavimo apimtimi.

Pakeitimas 37
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Pasiūlymas dėl direktyvos
8 konstatuojamoji dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(8) ***siekiant užtikrinti SESV 20 straipsnio 2 dalies c punkte nustatytos teisės į*** konsulinę apsaugą ***veiksmingumą, visų pirma užtikrinti pasirengimą galimoms konsulinėms krizėms***, dėl ***kurių reikia teikti pagalbą neatstovaujamiems piliečiams, valstybių narių*** vietos ***konsulinis bendradarbiavimas trečiosiose šalyse, vykdomas padedant Sąjungos delegacijoms,*** turėtų ***apimti keitimąsi informacija tokiems piliečiams svarbiais klausimais, įskaitant bendrų konsulinių nenumatytų atvejų planų rengimą ir konsulinių pratybų organizavimą. Šiomis aplinkybėmis gali būti ypač svarbu, kad*** neatstovaujamų ***valstybių narių konsulinės įstaigos į tokį vietos konsulinį bendradarbiavimą būtų įtraukiamos tuomet, kai koordinuojamas pasirengimas konsulinėms krizėms ir reagavimas į jas. Tokie mainai galėtų vykti esamų vietos***	(8) ***Sąjungos piliečiai turėtų būti laikomi neatstovaujamais trečiojoje šalyje, jeigu jų pilietybės valstybė narė joje neturi ambasados, konsulato ar garbės konsulo. Taip pat turėtų būti laikoma, kad piliečiai yra neatstovaujami, jeigu vietoje įsteigta ambasada, konsulatas ar paskirtas garbės konsulas dėl bet kokios priežasties negali atitinkamu atveju suteikti tokios apsaugos, kokią kitu atveju atitinkamas asmuo turėtų teisę gauti pagal nacionalinę teisę ar praktiką. Ambasados ir konsulatai turėtų vieni kitiems pranešti apie bet kokias išimtines aplinkybes, galinčias laikinai riboti jų galimybes teikti*** konsulinę apsaugą***. Reikėtų atsižvelgti ir į pasiekiamumą bei artumą. Pavyzdžiui, kitos valstybės narės ambasados ar konsulato konsulinės apsaugos ar pagalbos prašantis pilietis neturėtų būti nukreiptas į jo paties pilietybės valstybės***

konsulinio bendradarbiavimo struktūrų kontekste, o paraleliai kitais konsuliniais ar vietos klausimais galėtų vykti valstybių narių ***mainai pagal jų kompetenciją***;

narės ambasadą, ***konsulatą ar pas garbės konsulą, jeigu jis*** dėl vietos ***aplinkybių ar išteklių stokos negali saugiai pasiekti tų institucijų arba jeigu tos institucijos negali pasiekti jo, kad jis gautų konsulinę apsaugą. Atstovavimo nebuvimo sąvoka*** turėtų ***būti aiškinama taip, kad būtų užtikrintas veiksmingas*** neatstovaujamų ***asmenų naudojimasis teise be diskriminavimo gauti kitos valstybės narės ambasados ar konsulato apsaugą, atsižvelgiant į kiekvieno konkretaus atvejo aplinkybes. Daugiau nei vienos valstybės narės pilietybę turintys piliečiai turėtų būti laikomi neatstovaujamais, jei nė viena iš jų pilietybės*** valstybių narių ***neturi atstovybės atitinkamoje trečiojoje šalyje***;

Or. en

Pagrindimas

The amendment aims to provide greater legal certainty regarding the interpretation of the notion "effectively in a position to provide consular protection" in Article 6. It does not introduce new rights or obligations but reflects criteria already referred to in the recital (8) of the Directive, notably accessibility, proximity, safety and the ability of the citizen to receive assistance within a reasonable period of time. The amendment seeks to promote a more consistent application of the Directive across Member States while preserving the necessary flexibility to assess the circumstances of each individual case.

Pakeitimas 38
Sebastian Tynkkynen

Pasiūlymas dėl direktyvos
9 konstatuojamoji dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(9) siekiant užtikrinti veiksmingą reagavimą į konsulines krizes, vienas esminių reikalavimų yra pasirengimas toms krizėms. Todėl valstybės narės, padedamos Europos išorės veiksmų tarnybos (EIVT), turėtų užtikrinti, kad būtų aptariamos ir įgyvendinamos konsulinės parengties priemonės, būtinos neatstovaujamiems piliečiams apsaugoti;	(9) siekiant užtikrinti veiksmingą reagavimą į konsulines krizes, vienas esminių reikalavimų yra pasirengimas toms krizėms. Todėl valstybės narės, padedamos Europos išorės veiksmų tarnybos (EIVT), turėtų užtikrinti, kad būtų aptariamos ir ***ekonomiškai efektyviai*** įgyvendinamos konsulinės parengties priemonės, būtinos neatstovaujamiems piliečiams apsaugoti;

Pakeitimas 39
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Pasiūlymas dėl direktyvos
10 konstatuojamoji dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(10) ankstesnės krizės parodė nenumatytų atvejų planavimo svarbą ir bendrų konsulinių nenumatytų atvejų planų, vadinamų bendromis ES pasirengimo konsulinėms krizėms sistemomis, naudingumą trečiosiose šalyse, procese dalyvaujant visų valstybių narių diplomatinėms ir konsulinėms įstaigoms, taip pat atitinkamai Sąjungos delegacijai. Tokie planai turėtų būti pritaikyti vietos aplinkybėms, juose galėtų būti aiškiai paskirstyta atstovaujamų ir neatstovaujamų valstybių narių ir Sąjungos delegacijų atsakomybė, be to, į juos turėtų būti įtrauktos procedūros ir veikla, vykdytinos vietos lygmeniu krizės, dėl kurios reikia neatstovaujamų piliečių konsulinės apsaugos, atveju;	(10) ankstesnės krizės parodė nenumatytų atvejų planavimo svarbą ir bendrų konsulinių nenumatytų atvejų planų, vadinamų bendromis ES pasirengimo konsulinėms krizėms sistemomis, naudingumą trečiosiose šalyse, procese dalyvaujant visų valstybių narių diplomatinėms ir konsulinėms įstaigoms, taip pat atitinkamai Sąjungos delegacijai. Tokie planai turėtų būti pritaikyti vietos aplinkybėms, juose galėtų būti aiškiai paskirstyta atstovaujamų ir neatstovaujamų valstybių narių ir Sąjungos delegacijų atsakomybė, be to, į juos turėtų būti įtrauktos procedūros ir veikla, vykdytinos vietos lygmeniu krizės, dėl kurios reikia neatstovaujamų piliečių konsulinės apsaugos, atveju***. Tokie planai turi papildyti, o ne pakeisti valstybių narių nustatytas nacionalines pasirengimo krizėms ir reagavimo į jas priemones***;

Or. en

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu patikslinamas ryšys tarp ES lygmens koordinavimo mechanizmų ir nacionalinių pasirengimo sistemų ir išvengiama struktūrų dubliavimosi.

Pakeitimas 40
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Pasiūlymas dėl direktyvos
11 konstatuojamoji dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*

(11) Direktyva (ES) 2015/637 nustatytų esamų koordinavimo priemonių veiksmingumas turėtų būti padidintas nustatant, kad bendrų konsulinių nenumatytų atvejų planų rengimas būtų privalomas, net jei jų išsamumas skirtųsi priklausomai nuo vietos aplinkybių. Tuo tikslu turėtų būti nustatyti svarbiausi tokių planų elementai. Tai gali apimti konsulinės padėties atitinkamoje trečiojoje šalyje analizę, įskaitant valstybių narių ambasadų ar konsulatų apžvalgą, apytikrį neatstovaujamų Sąjungos piliečių skaičių ir buvimo vietą, labiausiai tikėtinų scenarijų rizikos vertinimą, susitarimus dėl pasirengimo konsulinėms krizėms, įskaitant ryšių kanalus ir atitinkamus kontaktus, taip pat reagavimo į krizes susitarimus, įskaitant keitimosi informacija ir komunikacijos procesus vykdant vietos konsulinį bendradarbiavimą ir bendravimą su Sąjungos piliečiais, ir atitinkamus bendradarbiavimo susitarimus. Tai neturėtų būti suprantama kaip kliūtis valstybėms narėms pagal savo kompetenciją įtraukti kitą aktualią informaciją, pavyzdžiui, apie atstovaujamus piliečius. Krizinėse situacijose dėl daugelio praktinių priežasčių dažnai neįmanoma aiškiai atskirti, kurie piliečiai yra neatstovaujami, o kurie – atstovaujami;	(11) Direktyva (ES) 2015/637 nustatytų esamų koordinavimo priemonių veiksmingumas turėtų būti padidintas nustatant, kad bendrų konsulinių nenumatytų atvejų planų rengimas būtų privalomas, net jei jų išsamumas skirtųsi priklausomai nuo vietos aplinkybių. Tuo tikslu turėtų būti nustatyti svarbiausi tokių planų elementai. Tai gali apimti konsulinės padėties atitinkamoje trečiojoje šalyje analizę, įskaitant valstybių narių ambasadų ar konsulatų apžvalgą, apytikrį neatstovaujamų Sąjungos piliečių skaičių ir buvimo vietą, labiausiai tikėtinų scenarijų rizikos vertinimą, susitarimus dėl pasirengimo konsulinėms krizėms, įskaitant ryšių kanalus ir atitinkamus kontaktus, taip pat reagavimo į krizes susitarimus, įskaitant keitimosi informacija ir komunikacijos procesus vykdant vietos konsulinį bendradarbiavimą ir bendravimą su Sąjungos piliečiais, ir atitinkamus bendradarbiavimo susitarimus. Tai neturėtų būti suprantama kaip kliūtis valstybėms narėms pagal savo kompetenciją įtraukti kitą aktualią informaciją, pavyzdžiui, apie atstovaujamus piliečius. Krizinėse situacijose dėl daugelio praktinių priežasčių dažnai neįmanoma aiškiai atskirti, kurie piliečiai yra neatstovaujami, o kurie – atstovaujami***. Tokių planų turinys, išsamumas ir veiklos tvarka turi būti proporcingi vietos aplinkybėms, nustatytai rizikai ir valstybių narių atstovavimo atitinkamoje trečiojoje valstybėje lygiui***;

Or. en

Pagrindimas

Šis pakeitimas atspindi proporcingumo principą ir padeda išvengti nereikalingos administracinės naštos vietovėse, kuriose konsulinė rizika yra ribota.

Pakeitimas 41
Sebastian Tynkkynen

Pasiūlymas dėl direktyvos

11 konstatuojamoji dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(11) Direktyva (ES) 2015/637 nustatytų esamų koordinavimo priemonių veiksmingumas turėtų būti padidintas nustatant, kad bendrų konsulinių nenumatytų atvejų planų rengimas būtų privalomas, net jei jų išsamumas skirtųsi priklausomai nuo vietos aplinkybių. Tuo tikslu turėtų būti nustatyti svarbiausi tokių planų elementai. Tai gali apimti konsulinės padėties atitinkamoje trečiojoje šalyje analizę, įskaitant valstybių narių ambasadų ar konsulatų apžvalgą, apytikrį neatstovaujamų Sąjungos piliečių skaičių ir buvimo vietą, labiausiai tikėtinų scenarijų rizikos vertinimą, susitarimus dėl pasirengimo konsulinėms krizėms, įskaitant ryšių kanalus ir atitinkamus kontaktus, taip pat reagavimo į krizes susitarimus, įskaitant keitimosi informacija ir komunikacijos procesus vykdant vietos konsulinį bendradarbiavimą ir bendravimą su Sąjungos piliečiais, ir atitinkamus bendradarbiavimo susitarimus. Tai neturėtų būti suprantama kaip kliūtis valstybėms narėms pagal savo kompetenciją įtraukti kitą aktualią informaciją, pavyzdžiui, apie atstovaujamus piliečius. Krizinėse situacijose dėl daugelio praktinių priežasčių dažnai neįmanoma aiškiai atskirti, kurie piliečiai yra neatstovaujami, o kurie – atstovaujami;	(11) Direktyva (ES) 2015/637 nustatytų esamų koordinavimo priemonių veiksmingumas turėtų būti padidintas nustatant, kad bendrų konsulinių nenumatytų atvejų planų rengimas būtų privalomas, net jei jų išsamumas skirtųsi priklausomai nuo vietos aplinkybių. Tuo tikslu turėtų būti nustatyti svarbiausi tokių planų elementai ***remiantis kiekvienos valstybės narės poreikiais***. Tai gali apimti konsulinės padėties atitinkamoje trečiojoje šalyje analizę, įskaitant valstybių narių ambasadų ar konsulatų apžvalgą, apytikrį neatstovaujamų Sąjungos piliečių skaičių ir buvimo vietą, labiausiai tikėtinų scenarijų rizikos vertinimą, susitarimus dėl pasirengimo konsulinėms krizėms, įskaitant ryšių kanalus ir atitinkamus kontaktus, taip pat reagavimo į krizes susitarimus, įskaitant keitimosi informacija ir komunikacijos procesus vykdant vietos konsulinį bendradarbiavimą ir bendravimą su Sąjungos piliečiais, ir atitinkamus bendradarbiavimo susitarimus. Tai neturėtų būti suprantama kaip kliūtis valstybėms narėms pagal savo kompetenciją įtraukti kitą aktualią informaciją, pavyzdžiui, apie atstovaujamus piliečius. Krizinėse situacijose dėl daugelio praktinių priežasčių dažnai neįmanoma aiškiai atskirti, kurie piliečiai yra neatstovaujami, o kurie – atstovaujami;

Or. fi

Pakeitimas 42
Marieke Ehlers, Jaroslav Bžoch, Fabrice Leggeri

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 konstatuojamoji dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(12) vietos konsulinio bendradarbiavimo	(12) vietos konsulinio bendradarbiavimo

kontekste bendri konsulinių nenumatytų atvejų planai turėtų būti reguliariai peržiūrimi ir prireikus atnaujinami, visų pirma atsižvelgiant į konsulinių pratybų rezultatus. Į bendrus konsulinių nenumatytų atvejų planus taip pat galima būtų įtraukti konkrečius susitarimus dėl valstybių narių vaidmenų, pavyzdžiui, valstybių narių grupės sprendimą stiprinti tarpusavio bendradarbiavimą pasirengimo krizėms ar reagavimo į jas tikslais, kad būtų užtikrintas veiksmingas konsulinės pagalbos koordinavimas. Be to, neturėtų būti laikoma, kad bendri konsuliniai nenumatytų atvejų planai pakeičia ***esamus valstybių narių nacionalinius krizių valdymo planus arba įtakoja*** valstybių narių ***atsakomybę*** teikti konsulinę pagalbą savo piliečiams;

kontekste bendri konsulinių nenumatytų atvejų planai turėtų būti reguliariai peržiūrimi ir prireikus atnaujinami, visų pirma atsižvelgiant į konsulinių pratybų rezultatus***. Siekiant išvengti nereikalingos administracinės naštos, tokių planų nustatymas ir atnaujinimas turėtų būti proporcingas konkrečiam atitinkamos trečiosios šalies rizikos lygiui***. Į bendrus konsulinių nenumatytų atvejų planus taip pat galima būtų įtraukti konkrečius susitarimus dėl valstybių narių vaidmenų, pavyzdžiui, valstybių narių grupės sprendimą stiprinti tarpusavio bendradarbiavimą pasirengimo krizėms ar reagavimo į jas tikslais, kad būtų užtikrintas veiksmingas konsulinės pagalbos koordinavimas. Be to, ***turėtų būti griežtai laikomasi nuostatos, kad bendrais konsuliniais nenumatytų atvejų planais papildomi esami valstybių narių nacionaliniai krizių valdymo planai, ir*** neturėtų būti laikoma, kad bendri konsuliniai nenumatytų atvejų planai ***juos*** pakeičia ***ar jiems trukdo arba daro įtaką suvereniai*** valstybių narių ***atsakomybei*** teikti konsulinę pagalbą savo piliečiams;

Or. en

Pakeitimas 43
Sebastian Tynkkynen

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 konstatuojamoji dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(12) vietos konsulinio bendradarbiavimo kontekste bendri konsulinių nenumatytų atvejų planai turėtų būti reguliariai peržiūrimi ir prireikus atnaujinami, visų pirma atsižvelgiant į konsulinių pratybų rezultatus. Į bendrus konsulinių nenumatytų atvejų planus taip pat galima būtų įtraukti konkrečius susitarimus dėl valstybių narių vaidmenų, pavyzdžiui, valstybių narių grupės sprendimą stiprinti	(12) vietos konsulinio bendradarbiavimo kontekste bendri konsulinių nenumatytų atvejų planai turėtų būti reguliariai peržiūrimi ir prireikus atnaujinami, visų pirma atsižvelgiant į konsulinių pratybų rezultatus. Į bendrus konsulinių nenumatytų atvejų planus taip pat galima būtų įtraukti konkrečius susitarimus dėl valstybių narių vaidmenų, pavyzdžiui, valstybių narių grupės sprendimą stiprinti

tarpusavio bendradarbiavimą pasirengimo krizėms ar reagavimo į jas tikslais, kad būtų užtikrintas veiksmingas konsulinės pagalbos koordinavimas. Be to, ***neturėtų būti laikoma, kad*** bendri konsuliniai nenumatytų atvejų planai ***pakeičia esamus*** valstybių narių ***nacionalinius*** krizių valdymo ***planus arba įtakoja*** valstybių narių ***atsakomybę*** teikti konsulinę pagalbą savo piliečiams;	tarpusavio bendradarbiavimą pasirengimo krizėms ar reagavimo į jas tikslais, kad būtų užtikrintas veiksmingas konsulinės pagalbos koordinavimas. Be to, bendri konsuliniai nenumatytų atvejų planai ***neturėtų pakeisti esamų*** valstybių narių ***nacionalinių*** krizių valdymo ***planų arba daryti įtakos*** valstybių narių ***atsakomybei*** teikti konsulinę pagalbą savo piliečiams;

Or. fi

Pakeitimas 44
Sebastian Tynkkynen

Pasiūlymas dėl direktyvos
13 konstatuojamoji dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(13) kelionių rekomendacijos, t. y. valstybių narių teikiama informacija apie santykinį kelionių į konkrečias trečiąsias šalis saugumą, keliautojams leidžia priimti pagrįstą sprendimą dėl konkrečios kelionės tikslo vietos, įskaitant trečiąsias šalis, kuriose jų pilietybės valstybei narei neatstovaujama. Nors už kelionių rekomendacijų teikimą atsakingos valstybės narės, joms būtų naudinga keistis informacija šia tema, visų pirma krizinių situacijų kontekste, kad neatstovaujamiems piliečiams būtų geriau teikiama informacija. Šiuo tikslu EIVT turėtų padėti valstybėms narėms keistis tokia informacija, visų pirma pasitelkiant jos saugią interneto svetainę (Consular OnLine, arba CoOL). Keistis informacija būtų galima pasitelkiant bendrą rizikos lygių, nurodytų kelionių rekomendacijose, struktūrą;	(13) kelionių rekomendacijos, t. y. valstybių narių teikiama informacija apie santykinį kelionių į konkrečias trečiąsias šalis saugumą, keliautojams leidžia priimti pagrįstą sprendimą dėl konkrečios kelionės tikslo vietos, įskaitant trečiąsias šalis, kuriose jų pilietybės valstybei narei neatstovaujama. Nors už kelionių rekomendacijų teikimą atsakingos valstybės narės, joms būtų naudinga keistis informacija šia tema, visų pirma krizinių situacijų kontekste, kad neatstovaujamiems piliečiams būtų geriau teikiama informacija. Šiuo tikslu EIVT turėtų padėti valstybėms narėms keistis tokia informacija, visų pirma pasitelkiant jos saugią interneto svetainę (Consular OnLine, arba CoOL). Keistis informacija būtų galima pasitelkiant bendrą rizikos lygių, nurodytų kelionių rekomendacijose, struktūrą***, kartu atsižvelgiant į kiekvienos valstybės narės požiūrį***;

Or. fi

Pakeitimas 45
Sebastian Tynkkynen

Pasiūlymas dėl direktyvos
14 konstatuojamoji dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(14) veiksmingas koordinavimas yra itin svarbus veiksmingam reagavimui į krizes užtikrinti. Siekiant užtikrinti tokį koordinavimą, valstybėms narėms, kai ***naudinga***, turėtų padėti EIVT reagavimo į krizes centras ir Komisijos reagavimo į nelaimes koordinavimo centras. Koordinuotas Sąjungos reagavimas į krizes ypač svarbus siekiant užtikrinti, kad įmanoma teikti pagalba būtų teikiama veiksmingai ir kad būtų kuo geriau panaudoti turimi evakuacijos pajėgumai. Dėl tos priežasties informacija apie turimus evakuacijos pajėgumus turėtų būti dalijamasi laiku, nebent to neįmanoma padaryti dėl saugumo sumetimų. Dalijimasis tokia informacija neturėtų daryti poveikio valstybių narių kompetencijai nuspręsti, ar organizuoti evakuaciją ir repatriaciją;	(14) veiksmingas koordinavimas yra itin svarbus veiksmingam reagavimui į krizes užtikrinti. Siekiant užtikrinti tokį koordinavimą, valstybėms narėms, kai ***būtina***, turėtų padėti EIVT reagavimo į krizes centras ir Komisijos reagavimo į nelaimes koordinavimo centras. Koordinuotas Sąjungos reagavimas į krizes ypač svarbus siekiant užtikrinti, kad įmanoma teikti pagalba būtų teikiama veiksmingai ir kad būtų kuo geriau panaudoti turimi evakuacijos pajėgumai. Dėl tos priežasties informacija apie turimus evakuacijos pajėgumus turėtų būti dalijamasi laiku, nebent to neįmanoma padaryti dėl saugumo sumetimų. Dalijimasis tokia informacija neturėtų daryti poveikio valstybių narių kompetencijai nuspręsti, ar organizuoti evakuaciją ir repatriaciją;

Or. fi

Pakeitimas 46
Raquel García Hermida-Van Der Walle

Pasiūlymas dėl direktyvos
16 konstatuojamoji dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(16) jungtinės konsulinės grupės turėtų būti buriamos laikantis ***savanoriško dalyvavimo,*** solidarumo su atstovaujamomis valstybėmis narėmis, lygybės priimant sprendimus dėl vidaus darbo struktūrų, grupių sudėties paprastumo, išlaidų pasidalijimo (kiekviena valstybė narė, Sąjungos institucija ar įstaiga pačios padengia savo	(16) jungtinės konsulinės grupės turėtų būti buriamos laikantis solidarumo su atstovaujamomis valstybėmis narėmis, lygybės priimant sprendimus dėl vidaus darbo struktūrų, grupių sudėties paprastumo, išlaidų pasidalijimo (kiekviena valstybė narė, Sąjungos institucija ar įstaiga pačios padengia savo veiklos išlaidas), lankstumo, koordinuoto

veiklos išlaidas), lankstumo, koordinuoto Sąjungos atsako matomumo ir atvirumo atitinkamoms trečiosioms šalims principų. Šie principai ir temos, pavyzdžiui, mokymai, parengiamoji dislokavimo veikla, pats dislokavimas, tolesnės procedūros, logistika ir finansiniai klausimai, galėtų būti toliau plėtojami neprivalomose gairėse. Jungtinės konsulinės grupės neturėtų daryti poveikio valstybių narių vadovaujamoms konsulinėms operacijoms ir kompetencijai dislokuoti nacionalines konsulines grupes;	Sąjungos atsako matomumo ir atvirumo atitinkamoms trečiosioms šalims principų. Šie principai ir temos, pavyzdžiui, mokymai, parengiamoji dislokavimo veikla, pats dislokavimas, tolesnės procedūros, logistika ir finansiniai klausimai, galėtų būti toliau plėtojami neprivalomose gairėse. Jungtinės konsulinės grupės neturėtų daryti poveikio valstybių narių vadovaujamoms konsulinėms operacijoms ir kompetencijai dislokuoti nacionalines konsulines grupes;

Or. en

Pakeitimas 47
Marieke Ehlers, Jaroslav Bžoch, Fabrice Leggeri

Pasiūlymas dėl direktyvos
18 konstatuojamoji dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(18) siekiant padėti pagalbos reikalingiems Sąjungos piliečiams, svarbu jiems suteikti patikimą informaciją apie tai, kaip pasinaudoti konsuline pagalba trečiosiose šalyse. Komisijos tarnybos ir EIVT turėtų padėti siekti to tikslo – skleisti aktualią informaciją, įskaitant informaciją, kurią valstybės narės turi teikti savo konsuliniuose tinkluose;	(18) siekiant padėti pagalbos reikalingiems Sąjungos piliečiams, svarbu jiems suteikti patikimą informaciją apie tai, kaip pasinaudoti konsuline pagalba trečiosiose šalyse. Komisijos tarnybos ir EIVT turėtų padėti siekti to tikslo – skleisti aktualią informaciją, įskaitant informaciją, kurią valstybės narės turi teikti savo konsuliniuose tinkluose***. Tačiau, siekiant išvengti neproporcingos administracinės naštos valstybėms narėms, joms nustatyta pareiga teikti ataskaitas turėtų būti taikoma ne dažniau kaip kartą per metus***;

Or. en

Pakeitimas 48
Ilaria Salis

Pasiūlymas dėl direktyvos
19 konstatuojamoji dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(19) valstybės narės turėtų imtis tinkamų priemonių, kad dar labiau prisidėtų didinant Sąjungos piliečių informuotumą apie jų SESV 20 straipsnio 2 dalies c punkte nurodytą teisę, taip pat atsižvelgtų į konkrečius ***asmenų*** su negalia ***poreikius***. Be kita ko, būtų galima, pavyzdžiui, į valstybių narių išduodamus pasus įrašyti SESV 23 straipsnio formuluotę, kaip rekomenduojama Komisijos rekomendacijoje C(2007) 5841[3], ir teikti atitinkamą informaciją kelionių rekomendacijose ir vykdant kampanijas, susijusias su konsuline pagalba, arba skatinti keleivinio transporto paslaugų teikėjus ir transporto mazgus, siūlančius keliones į trečiąsias šalis, į klientams teikiamą informacinę medžiagą įtraukti atitinkamą informaciją;	(19) valstybės narės turėtų imtis tinkamų priemonių, kad dar labiau prisidėtų didinant Sąjungos piliečių informuotumą apie jų SESV 20 straipsnio 2 dalies c punkte nurodytą teisę, taip pat atsižvelgtų į konkrečius ***poreikius, su kuriais susiduria asmenys*** su negalia***, nelydimi nepilnamečiai, nėščios moterys, riboto judumo asmenys arba asmenys, kuriems gresia diskriminacija bet kokiu pagrindu, pavyzdžiui, kaip nurodyta Chartijos 21 straipsnyje***. Be kita ko, būtų galima, pavyzdžiui, į valstybių narių išduodamus pasus įrašyti SESV 23 straipsnio formuluotę, kaip rekomenduojama Komisijos rekomendacijoje C(2007) 5841[3], ir teikti atitinkamą informaciją kelionių rekomendacijose ir vykdant kampanijas, susijusias su konsuline pagalba, arba skatinti keleivinio transporto paslaugų teikėjus ir transporto mazgus, siūlančius keliones į trečiąsias šalis, į klientams teikiamą informacinę medžiagą įtraukti atitinkamą informaciją;
[3] 2007 m. gruodžio 5 d. Komisijos rekomendacija C(2007) 5841 dėl EB sutarties 20 straipsnio teksto įrašymo į pasus (OL L 118, 2008 5 6, p. 30, ELI: http://data.europa.eu/eli/reco/2008/355/oj).	[3] 2007 m. gruodžio 5 d. Komisijos rekomendacija C(2007) 5841 dėl EB sutarties 20 straipsnio teksto įrašymo į pasus (OL L 118, 2008 5 6, p. 30, ELI: http://data.europa.eu/eli/reco/2008/355/oj).

Or. en

Pakeitimas 49
Sebastian Tynkkynen

Pasiūlymas dėl direktyvos
19 konstatuojamoji dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(19) valstybės narės turėtų imtis ***tinkamų*** priemonių, kad dar labiau prisidėtų didinant Sąjungos piliečių informuotumą apie jų SESV 20 straipsnio	(19) valstybės narės turėtų imtis priemonių***, kurias jos laiko tinkamomis***, kad dar labiau prisidėtų didinant Sąjungos piliečių informuotumą apie jų SESV 20

2 dalies c punkte nurodytą teisę, taip pat atsižvelgtų į konkrečius asmenų su negalia poreikius. Be kita ko, būtų galima, pavyzdžiui, į valstybių narių išduodamus pasus įrašyti SESV 23 straipsnio formuluotę, kaip rekomenduojama Komisijos rekomendacijoje C(2007) 5841[3], ir teikti atitinkamą informaciją kelionių rekomendacijose ir vykdant kampanijas, susijusias su konsuline pagalba, arba skatinti keleivinio transporto paslaugų teikėjus ir transporto mazgus, siūlančius keliones į trečiąsias šalis, į klientams teikiamą informacinę medžiagą įtraukti atitinkamą informaciją;	straipsnio 2 dalies c punkte nurodytą teisę, taip pat atsižvelgtų į konkrečius asmenų su negalia poreikius. Be kita ko, būtų galima, pavyzdžiui, į valstybių narių išduodamus pasus įrašyti SESV 23 straipsnio formuluotę, kaip rekomenduojama Komisijos rekomendacijoje C(2007) 5841[3], ir teikti atitinkamą informaciją kelionių rekomendacijose ir vykdant kampanijas, susijusias su konsuline pagalba, arba skatinti keleivinio transporto paslaugų teikėjus ir transporto mazgus, siūlančius keliones į trečiąsias šalis, į klientams teikiamą informacinę medžiagą įtraukti atitinkamą informaciją;
[3] 2007 m. gruodžio 5 d. Komisijos rekomendacija C(2007) 5841 dėl EB sutarties 20 straipsnio teksto įrašymo į pasus (OL L 118, 2008 5 6, p. 30, ELI: http://data.europa.eu/eli/reco/2008/355/oj).	[3] 2007 m. gruodžio 5 d. Komisijos rekomendacija C(2007) 5841 dėl EB sutarties 20 straipsnio teksto įrašymo į pasus (OL L 118, 2008 5 6, p. 30, ELI: http://data.europa.eu/eli/reco/2008/355/oj).

Or. fi

Pakeitimas 50
Ilaria Salis

Pasiūlymas dėl direktyvos
19 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(19a) nedarant poveikio valstybių narių ambasadų pareigoms pagal vietos teisę, jos turėtų parengti vietos darbuotojams ir jų šeimoms skirtus nenumatytų atvejų planus ekstremaliųjų situacijų atveju. Kai įmanoma, šias užduotis turėtų koordinuoti ES delegacija, esanti toje konkrečioje šalyje;

Or. en

Pakeitimas 51
Sebastian Tynkkynen

Pasiūlymas dėl direktyvos
20 konstatuojamoji dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(20) Direktyvos (ES) 2015/637 finansinės nuostatos turėtų būti pritaikytos taip, kad būtų supaprastintas išlaidų atlyginimas ir toliau užtikrinamas finansinės naštos pasidalijimas. Visų pirma neatstovaujami piliečiai turėtų galėti atlyginti padedančiosios valstybės narės su konsuline apsauga susijusias išlaidas tiesiogiai, tokiomis pačiomis sąlygomis kaip ir tos padedančiosios valstybės narės piliečiai, kad būtų išvengta administracinės naštos, kuri susidarytų siekiant, kad išlaidas atlygintų piliečio pilietybės valstybė narė. Kita vertus, valstybėms narėms taip pat turėtų būti leidžiama nereikalauti tokias išlaidas padengti. Kadangi tam tikrais atvejais neatstovaujami piliečiai, teikiantys pagalbos prašymą, gali neturėti galimybės sumokėti, pavyzdžiui, kai pavogti jų grynieji pinigai ir priemonės lėšoms gauti, būtina numatyti, jog padedančiosios valstybės narės konsulinės įstaigos gali reikalauti, kad jie pasirašytų įsipareigojimą atlyginti išlaidas. Neatstovaujamo piliečio pilietybės valstybė narė turėtų būti informuojama apie galimas konsulinės apsaugos išlaidas konsultacijų, vykstančių prieš suteikiant pagalbą, metu, nebent tai neįmanoma dėl tebesitęsiančios krizinės situacijos;	(20) Direktyvos (ES) 2015/637 finansinės nuostatos turėtų būti pritaikytos taip, kad būtų supaprastintas išlaidų atlyginimas***, skatinamas ekonominis efektyvumas*** ir toliau užtikrinamas finansinės naštos pasidalijimas***. Pakeitimai turėtų būti įgyvendinami taip, kad dėl jų nepadidėtų delegacijoms tenkanti administracinė našta***. Visų pirma neatstovaujami piliečiai turėtų galėti atlyginti padedančiosios valstybės narės su konsuline apsauga susijusias išlaidas tiesiogiai, tokiomis pačiomis sąlygomis kaip ir tos padedančiosios valstybės narės piliečiai, kad būtų išvengta administracinės naštos, kuri susidarytų siekiant, kad išlaidas atlygintų piliečio pilietybės valstybė narė. Kita vertus, valstybėms narėms taip pat turėtų būti leidžiama nereikalauti tokias išlaidas padengti. Kadangi tam tikrais atvejais neatstovaujami piliečiai, teikiantys pagalbos prašymą, gali neturėti galimybės sumokėti, pavyzdžiui, kai pavogti jų grynieji pinigai ir priemonės lėšoms gauti, būtina numatyti, jog padedančiosios valstybės narės konsulinės įstaigos gali reikalauti, kad jie pasirašytų įsipareigojimą atlyginti išlaidas. Neatstovaujamo piliečio pilietybės valstybė narė turėtų būti informuojama apie galimas konsulinės apsaugos išlaidas konsultacijų, vykstančių prieš suteikiant pagalbą, metu, nebent tai neįmanoma dėl tebesitęsiančios krizinės situacijos;

Or. fi

Pakeitimas 52
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Pasiūlymas dėl direktyvos

21 konstatuojamoji dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(21) tais atvejais, kai teikdamas prašymą pilietis išlaidų neapmoka tiesiogiai, padedančioji valstybė narė turėtų turėti teisę prašyti, kad išlaidas atlygintų neatstovaujamo piliečio pilietybės valstybė narė pagal pasirašytą įsipareigojimą jas apmokėti. Norint išvengti situacijų, kai prašymai atlyginti išlaidas pateikiami praėjus daug laiko, padedančiajai valstybei narei ir pilietybės valstybei narei turėtų būti nustatytas pagrįstas terminas, iki kurio turėtų būti atitinkamai pateikiamas prašymas ir atlyginamos išlaidos. Valstybės narės turėtų stengtis kuo greičiau pateikti prašymą ir atlyginti išlaidas. Be to, jos turėtų galėti susitarti dėl kitokios išlaidų atlyginimo tvarkos, pavyzdžiui, kad būtų galima išvengti prašymų kelis kartus atlyginti tas pačias išlaidas, dėl kitokio išlaidų atlyginimo grafiko arba dėl to, kad padedančioji valstybė narė tiesiogiai prašys piliečio išlaidas atlyginti vėliau, įskaitant, kai tikslinga, tai, kaip informuoti atitinkamą pilietį apie galimas išlaidas. Kai įmanoma, dėl tokios tvarkos turėtų būti susitariama prieš teikiant pagalbą;	(21) tais atvejais, kai teikdamas prašymą pilietis išlaidų neapmoka tiesiogiai, padedančioji valstybė narė turėtų turėti teisę prašyti, kad išlaidas atlygintų neatstovaujamo piliečio pilietybės valstybė narė pagal pasirašytą įsipareigojimą jas apmokėti. Norint išvengti situacijų, kai prašymai atlyginti išlaidas pateikiami praėjus daug laiko, padedančiajai valstybei narei ir pilietybės valstybei narei turėtų būti nustatytas pagrįstas terminas, iki kurio turėtų būti atitinkamai pateikiamas prašymas ir atlyginamos išlaidos. Valstybės narės turėtų stengtis kuo greičiau pateikti prašymą ir atlyginti išlaidas. Be to, jos turėtų galėti susitarti dėl kitokios išlaidų atlyginimo tvarkos, pavyzdžiui, kad būtų galima išvengti prašymų kelis kartus atlyginti tas pačias išlaidas, dėl kitokio išlaidų atlyginimo grafiko arba dėl to, kad padedančioji valstybė narė tiesiogiai prašys piliečio išlaidas atlyginti vėliau, įskaitant, kai tikslinga, tai, kaip informuoti atitinkamą pilietį apie galimas išlaidas. Kai įmanoma, dėl tokios tvarkos turėtų būti susitariama prieš teikiant pagalbą***. Šios direktyvos tikslais neįprastai didelės išlaidos yra išlaidos, viršijančios objektyviai pagrįstus ir dokumentais patvirtintus išlaidų lygius, nustatytus pagal įgyvendinimo priemones arba sutartas procedūras***;

Or. en

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu padidinamas teisinis tikrumas ir užtikrinamas nuoseklesnis taikymas visose valstybėse narėse.

Pakeitimas 53
Sebastian Tynkkynen

Pasiūlymas dėl direktyvos

21 konstatuojamoji dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(21) tais atvejais, kai teikdamas prašymą pilietis išlaidų neapmoka tiesiogiai, padedančioji valstybė narė turėtų turėti teisę prašyti, kad išlaidas atlygintų neatstovaujamo piliečio pilietybės valstybė narė pagal pasirašytą įsipareigojimą jas apmokėti. Norint išvengti situacijų, kai prašymai atlyginti išlaidas pateikiami praėjus daug laiko, padedančiajai valstybei narei ir pilietybės valstybei narei turėtų būti nustatytas pagrįstas terminas, iki kurio turėtų būti atitinkamai pateikiamas prašymas ir atlyginamos išlaidos. Valstybės narės turėtų stengtis kuo greičiau pateikti prašymą ir atlyginti išlaidas. Be to, jos turėtų galėti susitarti dėl kitokios išlaidų atlyginimo tvarkos, pavyzdžiui, kad būtų galima išvengti prašymų kelis kartus atlyginti tas pačias išlaidas, dėl kitokio išlaidų atlyginimo grafiko arba dėl to, kad padedančioji valstybė narė tiesiogiai prašys piliečio išlaidas atlyginti vėliau, įskaitant, kai tikslinga, tai, kaip informuoti atitinkamą pilietį apie galimas išlaidas. Kai įmanoma, dėl tokios tvarkos turėtų būti susitariama prieš teikiant pagalbą;	(21) tais atvejais, kai teikdamas prašymą pilietis išlaidų neapmoka tiesiogiai, padedančioji valstybė narė turėtų turėti teisę prašyti, kad išlaidas atlygintų neatstovaujamo piliečio pilietybės valstybė narė pagal pasirašytą įsipareigojimą jas apmokėti. Norint išvengti situacijų, kai prašymai atlyginti išlaidas pateikiami praėjus daug laiko, padedančiajai valstybei narei ir pilietybės valstybei narei turėtų būti nustatytas pagrįstas terminas, iki kurio turėtų būti atitinkamai pateikiamas prašymas ir atlyginamos išlaidos***. Tačiau valstybės narės turėtų turėti galimybę dėl terminų susitarti tarpusavyje***. Valstybės narės turėtų stengtis kuo greičiau pateikti prašymą ir atlyginti išlaidas. Be to, jos turėtų galėti susitarti dėl kitokios išlaidų atlyginimo tvarkos, pavyzdžiui, kad būtų galima išvengti prašymų kelis kartus atlyginti tas pačias išlaidas, dėl kitokio išlaidų atlyginimo grafiko arba dėl to, kad padedančioji valstybė narė tiesiogiai prašys piliečio išlaidas atlyginti vėliau, įskaitant, kai tikslinga, tai, kaip informuoti atitinkamą pilietį apie galimas išlaidas. Kai įmanoma, dėl tokios tvarkos turėtų būti susitariama prieš teikiant pagalbą;

Or. fi

Pakeitimas 54
Marieke Ehlers, Fabrice Leggeri

Pasiūlymas dėl direktyvos
21 konstatuojamoji dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(21) ***tais atvejais, kai teikdamas prašymą pilietis išlaidų neapmoka tiesiogiai, padedančioji valstybė narė turėtų turėti teisę prašyti, kad išlaidas atlygintų neatstovaujamo piliečio***	(21) Norint išvengti situacijų, kai prašymai atlyginti išlaidas pateikiami praėjus daug laiko, padedančiajai valstybei narei ir pilietybės valstybei narei turėtų būti nustatytas pagrįstas terminas, iki kurio

pilietybės valstybė narė pagal pasirašytą įsipareigojimą jas apmokėti. Norint išvengti situacijų, kai prašymai atlyginti išlaidas pateikiami praėjus daug laiko, padedančiajai valstybei narei ir pilietybės valstybei narei turėtų būti nustatytas pagrįstas terminas, iki kurio turėtų būti atitinkamai pateikiamas prašymas ir atlyginamos išlaidos. Valstybės narės turėtų stengtis kuo greičiau pateikti prašymą ir atlyginti išlaidas. Be to, jos turėtų galėti susitarti dėl kitokios išlaidų atlyginimo tvarkos, pavyzdžiui, kad būtų galima išvengti prašymų kelis kartus atlyginti tas pačias išlaidas, dėl kitokio išlaidų atlyginimo grafiko arba dėl to, kad padedančioji valstybė narė tiesiogiai prašys piliečio išlaidas atlyginti vėliau, įskaitant, kai tikslinga, tai, kaip informuoti atitinkamą pilietį apie galimas išlaidas. Kai įmanoma, dėl tokios tvarkos turėtų būti susitariama prieš teikiant pagalbą;

turėtų būti atitinkamai pateikiamas prašymas ir atlyginamos išlaidos***. Siekiant palengvinti padedančiajai valstybei narei tenkančią finansinę ir administracinę naštą, pilietybės valstybė narė turėtų kompensuoti išlaidas ne vėliau kaip per šešis mėnesius. Po to, kai ši suma kompensuojama, pilietybės valstybė narė turėtų prisiimti visą atsakomybę už skolos išieškojimą iš savo piliečio pagal nacionalinę teisę***. Valstybės narės turėtų stengtis kuo greičiau pateikti prašymą ir atlyginti išlaidas. Be to, jos turėtų galėti susitarti dėl kitokios išlaidų atlyginimo tvarkos, pavyzdžiui, kad būtų galima išvengti prašymų kelis kartus atlyginti tas pačias išlaidas, dėl kitokio išlaidų atlyginimo grafiko arba dėl to, kad padedančioji valstybė narė tiesiogiai prašys piliečio išlaidas atlyginti vėliau, įskaitant, kai tikslinga, tai, kaip informuoti atitinkamą pilietį apie galimas išlaidas. Kai įmanoma, dėl tokios tvarkos turėtų būti susitariama prieš teikiant pagalbą;

Or. en

Pakeitimas 55
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Pasiūlymas dėl direktyvos
22 konstatuojamoji dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(22) valstybės narės turėtų atlyginti Sąjungos delegacijų išlaidas, susijusias su konsulinės apsaugos teikimu neatstovaujamiems piliečiams, siekiant užtikrinti, kad tokia parama būtų teikiama lėšų atžvilgiu neutraliu pagrindu, kaip reikalaujama Sprendimo 2010/427/ES 5 straipsnio 10 dalyje. Neatstovaujamo piliečio pilietybės valstybė narė Sąjungos delegacijų išlaidas, susijusias su parama teikiant konsulinę apsaugą neatstovaujamiems piliečiams, turėtų atlyginti per pagrįstą laikotarpį, neviršijantį	(22) valstybės narės turėtų atlyginti Sąjungos delegacijų išlaidas, susijusias su konsulinės apsaugos teikimu neatstovaujamiems piliečiams, siekiant užtikrinti, kad tokia parama būtų teikiama lėšų atžvilgiu neutraliu pagrindu, kaip reikalaujama Sprendimo 2010/427/ES 5 straipsnio 10 dalyje. Neatstovaujamo piliečio pilietybės valstybė narė Sąjungos delegacijų išlaidas, susijusias su parama teikiant konsulinę apsaugą neatstovaujamiems piliečiams, turėtų atlyginti per pagrįstą laikotarpį, neviršijantį

12 mėnesių nuo prašymo dienos, nebent ji susitaria su EIVT dėl kitos išlaidų atlyginimo tvarkos. Neatstovaujamo piliečio pilietybės valstybė narė turėtų turėti teisę prašyti, kad tokias išlaidas atlygintų atitinkamas neatstovaujamas pilietis. Daugeliu atvejų dėl Sąjungos delegacijų teikiamos paramos neturėtų susidaryti atlygintinų išlaidų, išskyrus tiesiogines išlaidas, panašias į tas, kurias paprastai patiria padedančiosios valstybės narės;	12 mėnesių nuo prašymo dienos, nebent ji susitaria su EIVT dėl kitos išlaidų atlyginimo tvarkos. Neatstovaujamo piliečio pilietybės valstybė narė turėtų turėti teisę prašyti, kad tokias išlaidas atlygintų atitinkamas neatstovaujamas pilietis. Daugeliu atvejų dėl Sąjungos delegacijų teikiamos paramos neturėtų susidaryti atlygintinų išlaidų, išskyrus tiesiogines išlaidas, panašias į tas, kurias paprastai patiria padedančiosios valstybės narės***. Kompensuoti galima tik tiesiogines, būtinas, dokumentais patvirtintas ir patikrinamas išlaidas, tiesiogiai priskirtinas pagal šią direktyvą teikiamai paramai***;

Or. en

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu sustiprinamas skaidrumas, atskaitomybė ir patikimas finansų valdymas.

Pakeitimas 56
Marieke Ehlers, Fabrice Leggeri

Pasiūlymas dėl direktyvos
24 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(24a) nors valstybės narės, naudodamosi savo suverenia kompetencija, gali laisvai teikti pagalbą trečiųjų šalių piliečiams, be kita ko, Sąjungos piliečių arba valstybėje narėje teisėtai gyvenančių trečiųjų šalių piliečių šeimos nariams, arba juos evakuoti, su tokia pagalba susijusioms išlaidoms, pareigoms ir koordinavimo naštai neturėtų būti taikomi šioje direktyvoje nustatyti privalomo kompensavimo ir koordinavimo mechanizmai;

Or. en

Pakeitimas 57
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Pasiūlymas dėl direktyvos
24 a konstatuojamoji dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(24a) dėl krizinių situacijų supaprastintos procedūros taip pat turėtų būti taikomos tais atvejais, kai Sąjungos delegacija patiria išlaidų, susijusių su parama teikiant konsulinę apsaugą;	(24a) dėl krizinių situacijų supaprastintos procedūros taip pat turėtų būti taikomos tais atvejais, kai Sąjungos delegacija patiria išlaidų, susijusių su parama teikiant konsulinę apsaugą***. Komisija ir EIVT pateikia valstybėms narėms pakankamai informacijos ir patvirtinamųjų dokumentų, kad būtų galima patikrinti kompensuotinų išlaidų pobūdį ir sumą***;

Or. en

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu valstybėms narėms sudaromos sąlygos vykdyti veiksmingą finansinę priežiūrą.

Pakeitimas 58
Ilaria Salis

Pasiūlymas dėl direktyvos
30 konstatuojamoji dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(30) kai teikiant konsulinę apsaugą Sąjungos piliečių asmens duomenis reikia perduoti trečiosioms šalims arba tarptautinėms organizacijoms, pavyzdžiui, Jungtinėms Tautoms, bendradarbiaujančioms taikant reagavimo į krizes priemones, toks perdavimas turėtų atitikti Reglamento (ES) 2016/679 V skyrių ir Reglamento (ES) 2018/1725 V skyrių;	(30) kai teikiant konsulinę apsaugą Sąjungos piliečių asmens duomenis reikia perduoti trečiosioms šalims arba tarptautinėms organizacijoms, pavyzdžiui, Jungtinėms Tautoms, bendradarbiaujančioms taikant reagavimo į krizes priemones, toks perdavimas turėtų atitikti Reglamento (ES) 2016/679 V skyrių ir Reglamento (ES) 2018/1725 V skyrių***, visų pirma kiek tai susiję su vertinimu, kad trečioji šalis suteikia pakankamas apsaugos garantijas ir teisines apsaugos priemones, kuriomis pakankamai apsaugoma teisė į privatumą ir kitos pagrindinės teisės***;

Or. en

Pakeitimas 59
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos -1 a punktas (naujas)

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	-1a) 6 straipsnis papildomas šia dalimi:
	„2. 1 dalies tikslais, vertindama, ar piliečio pilietybės valstybės narės ambasada ar konsulatas iš tikrųjų gali suteikti konsulinę apsaugą konkrečiu atveju, padedančioji valstybė narė atsižvelgia, be kita ko, į tos ambasados ar konsulato prieinamumą ir artumą atitinkamam piliečiui, į tai, ar pilietis gali saugiai pasiekti tą ambasadą ar konsulatą arba būti pasiektas tos ambasados ar konsulato per pagrįstą laikotarpį, į prašomos pagalbos skubumą ir pobūdį, taip pat į tai, ar nukreipus pilietį į tą ambasadą ar konsulatą konsulinės apsaugos teikimas būtų gerokai užtęstas arba tam apsaugos teikimui būtų kitaip pakenkta.“
	Dabartinis 6 straipsnio tekstas tampa 1 dalimi;

Or. en

Pagrindimas

The amendment aims to provide greater legal certainty regarding the interpretation of the notion "effectively in a position to provide consular protection" in Article 6. It does not introduce new rights or obligations but reflects criteria already referred to in the recital (8) of the Directive, notably accessibility, proximity, safety and the ability of the citizen to receive assistance within a reasonable period of time. The amendment seeks to promote a more consistent application of the Directive across Member States while preserving the necessary flexibility to assess the circumstances of each individual case.

Pakeitimas 60
Marina Kaljurand, Matjaž Nemec, Birgit Sippel

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 dalies 1 punktas
Direktyva (ES) 2015/637
7 straipsnio 1 a dalis (nauja)

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	1a. Pripažintiems pabėgėliams ir kitiems teisėtai valstybėje narėje gyvenantiems asmenims, turintiems tos valstybės narės išduotą kelionės dokumentą, suteikiama teisė į konsulinę apsaugą tokiomis pat sąlygomis, kokios taikomos neatstovaujamiems piliečiams, jei valstybė narė, kurioje asmuo gyvena, neturi diplomatinės ar konsulinės atstovybės.

Or. en

Pakeitimas 61
Marina Kaljurand, Matjaž Nemec, Birgit Sippel

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 dalies 1 punktas
Direktyva (ES) 2015/637
7 straipsnio 4 a dalis (nauja)

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	4a. Valstybės narės, teikdamos konsulinę apsaugą neatstovaujamiems piliečiams, atsižvelgia į sąveikinį požiūrį į konkrečius pažeidžiamų grupių ir asmenų, kuriems gresia diskriminacija bet kokiu pagrindu (pvz., nurodytu Chartijos 21 straipsnyje ir teismų praktikoje), poreikius.

Or. en

Pakeitimas 62
Ilaria Salis

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 dalies 1 punktas

Direktyva (ES) 2015/637
7 straipsnio 4 dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	4a. Valstybės narės, teikdamos konsulinę apsaugą neatstovaujamiems piliečiams, atsižvelgia į konkrečius pažeidžiamų grupių ir asmenų, kuriems, remiantis Chartijos 21 straipsniu ir teismų praktika, gresia sąveikinė diskriminacija, poreikius.

Or. en

Pakeitimas 63
Raquel García Hermida-Van Der Walle

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 dalies 1 a punktas (naujas)
Direktyva (ES) 2015/637
4 straipsnis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	1a) Šioje direktyvoje „neatstovaujamas pilietis“ reiškia bet kurį valstybės narės, kuri neturi atstovybės trečiojoje šalyje, kaip apibrėžta 6 straipsnyje, pilietį arba toje valstybėje narėje teisėtai gyvenantį ir tos valstybės narės išduotą kelionės dokumentą turintį asmenį.

Or. en

Pakeitimas 64
Marieke Ehlers, Jaroslav Bžoch, Fabrice Leggeri

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 dalies 4 punktas
Direktyva (ES) 2015/637
12 straipsnio 2 pastraipa

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. ***Jei*** valstybių narių konsulinės	2. ***Posėdžiams pirmininkauja***

įstaigos ***nesusitaria kitaip, pirmininkas yra Sąjungos delegacijos atstovas, glaudžiai bendradarbiaujantis su rotacijos tvarka Sąjungos Tarybai pirmininkaujančia valstybe nare, jei jai atstovaujama***. Jei Sąjungos delegacijos nėra, posėdžiams pirmininkauja valstybės narės atstovas.	***valstybės narės atstovas. Sąjungos delegacijos atstovas gali pirmininkauti tik tuo atveju, jei to aiškiai paprašoma ir tam pritaria dalyvaujančių*** valstybių narių konsulinės įstaigos. Jei Sąjungos delegacijos nėra ***arba jei toks susitarimas nepasiekiamas***, posėdžiams pirmininkauja valstybės narės atstovas.

Or. en

Pagrindimas

Pagal subsidiarumo principą konsulinė apsauga yra pasidalijamoji kompetencija, kurią vykdant Sąjunga atlieka pagalbinį vaidmenį (kaip apibrėžta Sprendimo 2010/427/ES 5 straipsnio 10 dalyje kartu su ES sutarties 35 straipsniu). ES delegacijai suteikiant numatytojo pirmininkavimo atsakomybę pažeidžiamas valstybių narių suverenumas ir operacinis vadovavimas. Numatytasis vadovavimas turi likti valstybių narių rankose, ES delegacijoms imantis lyderystės tik tuo atveju, jei to paprašo valstybės narės.

Pakeitimas 65
Marieke Ehlers, Jaroslav Bžoch, Fabrice Leggeri

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 dalies 4 punktas
Direktyva (ES) 2015/637
13 straipsnio 1 dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Vykdydamos 12 straipsnyje nurodytą vietos konsulinį bendradarbiavimą ***ir siekdamos užtikrinti būtiną neatstovaujamų Sąjungos piliečių konsulinę apsaugą***, valstybės narės***, padedamos, kai aktualu, EIVT,*** parengia ***bendrus konsulinius*** nenumatytų atvejų planus.	1. Vykdydamos 12 straipsnyje nurodytą vietos konsulinį bendradarbiavimą, valstybės narės ***ir EIVT kiekvienai trečiajai šaliai*** parengia ***bendrą konsulinį nenumatytų atvejų planą ir dėl jo susitaria. Bendras konsulinis*** nenumatytų atvejų ***planas atnaujinamas, kai dalyvaujančios valstybės narės mano, kad tai tikrai būtina, arba bent kas trejus metus. Šie bendri konsuliniai nenumatytų atvejų planai papildo valstybių narių nacionalinius krizių ir evakuacijos*** planus ***ir jų nepakeičia ar jiems netrukdo***.

Or. en

Pakeitimas 66
Ilaria Salis

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 dalies 4 punktas
Direktyva (ES) 2015/637
13 straipsnio 3 dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Sąjungos delegacijos, jei jos yra ir kai būtina palengvinti neatstovaujamų Sąjungos piliečių apsaugą, koordinuoja bendrų konsulinių nenumatytų atvejų planų rengimą ir atnaujinimą, remdamosi atitinkamoje trečiojoje šalyje atstovaujamų valstybių narių ambasadų ar konsulatų ir neatstovaujamų valstybių narių konsulinių įstaigų indėliais. Bendri konsulinių nenumatytų atvejų planai pateikiami visoms valstybėms narėms, EIVT ir Komisijos tarnyboms.	Sąjungos delegacijos, jei jos yra ir kai būtina palengvinti neatstovaujamų Sąjungos piliečių apsaugą, koordinuoja bendrų konsulinių nenumatytų atvejų planų rengimą ir atnaujinimą, remdamosi atitinkamoje trečiojoje šalyje atstovaujamų valstybių narių ambasadų ar konsulatų ir neatstovaujamų valstybių narių konsulinių įstaigų indėliais. Bendri konsulinių nenumatytų atvejų planai pateikiami visoms valstybėms narėms, EIVT***,*** ***Europos Parlamentui*** ir Komisijos tarnyboms.

Or. en

Pakeitimas 67
Raquel García Hermida-Van Der Walle

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 dalies 4 punktas
Direktyva (ES) 2015/637
13 straipsnio 3 dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Sąjungos delegacijos, jei jos yra ir kai būtina palengvinti neatstovaujamų Sąjungos piliečių apsaugą, koordinuoja bendrų konsulinių nenumatytų atvejų planų rengimą ir atnaujinimą, remdamosi atitinkamoje trečiojoje šalyje atstovaujamų valstybių narių ambasadų ar konsulatų ir neatstovaujamų valstybių narių konsulinių įstaigų indėliais. Bendri konsulinių nenumatytų atvejų planai pateikiami visoms valstybėms narėms, EIVT ir Komisijos tarnyboms.	Sąjungos delegacijos, jei jos yra ir kai būtina palengvinti neatstovaujamų Sąjungos piliečių apsaugą, koordinuoja bendrų konsulinių nenumatytų atvejų planų rengimą ir atnaujinimą, remdamosi atitinkamoje trečiojoje šalyje atstovaujamų valstybių narių ambasadų ar konsulatų ir neatstovaujamų valstybių narių konsulinių įstaigų indėliais. Bendri konsulinių nenumatytų atvejų planai pateikiami visoms valstybėms narėms, ***Parlamentui,*** EIVT ir Komisijos tarnyboms.

Or. en

Pakeitimas 68
Ilaria Salis

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 dalies 4 punktas
Direktyva (ES) 2015/637
13 straipsnio 5 dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	5a. Nedarant poveikio valstybių narių ambasadų pareigoms pagal vietos teisę, jos taip pat parengia vietos darbuotojams ir jų šeimoms skirtus nenumatytų atvejų planus ekstremaliųjų situacijų atveju. Kai įmanoma, šias užduotis turėtų koordinuoti ES delegacija, esanti toje konkrečioje šalyje.

Or. en

Pakeitimas 69
Raquel García Hermida-Van Der Walle

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 5 punktas
Direktyvos (ES) 2015/637 dalinis keitimas
13 a straipsnis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Krizės atveju Sąjunga ir valstybės narės glaudžiai bendradarbiauja siekdamos neatstovaujamiems Sąjungos piliečiams užtikrinti veiksmingą paramą. Jos***, kai įmanoma,*** laiku informuoja viena kitą apie turimus evakuacijos pajėgumus.	1. Krizės atveju Sąjunga ir valstybės narės glaudžiai bendradarbiauja siekdamos neatstovaujamiems Sąjungos piliečiams užtikrinti veiksmingą paramą. Jos laiku informuoja viena kitą apie turimus evakuacijos pajėgumus.

Or. en

Pakeitimas 70
Marieke Ehlers, Jaroslav Bžoch, Fabrice Leggeri

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 dalies 6 punktas
Direktyva (ES) 2015/637
13 b straipsnio pirma pastraipa

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Valstybės narės Komisijai ir Sąjungos vyriausiajam įgaliotiniui užsienio reikalams ir saugumo politikai jų prašymu teikia šią informaciją:	Valstybės narės Komisijai ir Sąjungos vyriausiajam įgaliotiniui užsienio reikalams ir saugumo politikai jų prašymu***, bet ne dažniau kaip kartą per metus,*** teikia šią informaciją:

Or. en

Pagrindimas

Siekiant išvengti perteklinio naudojimosi įgaliojimais ir apsaugoti valstybes nares nuo ad hoc, pernelyg dažnų Komisijos ar EIVT administracinių reikalavimų, ataskaitų teikimo reikalavimas turi būti apribotas. Kartą per metus teikiant naujausią informaciją apie tinklą užtikrinama tinkama pusiausvyra tarp operacinės parengties ir nacionalinėms užsienio reikalų ministerijoms tenkančios biurokratinės naštos mažinimo.

Pakeitimas 71
Marina Kaljurand, Matjaž Nemec, Birgit Sippel

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 dalies 6 punktas
Direktyva (ES) 2015/637
13 c straipsnio 1 dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Valstybės narės imasi tinkamų priemonių, kad informuotų savo piliečius apie jų teisę, nustatytą SESV 20 straipsnio 2 dalies c punkte**.**	1. Valstybės narės imasi tinkamų priemonių, kad informuotų savo piliečius apie jų teisę, nustatytą SESV 20 straipsnio 2 dalies c punkte***, visų pirma:***
	a) į kelionių rekomendacijas ir su konsuline apsauga susijusias kampanijas įtraukia informaciją apie teisę į konsulinę apsaugą;
	b) bendradarbiauja su keleivinio transporto paslaugų teikėjais ir transporto mazgais, siūlančiais keliauti į trečiąsias šalis, rengiant informavimo kampanijas;
	c) plėtoja skaitmenines platformas,

įskaitant mobiliąsias programėles, per kurias ES piliečiai galėtų bet kuriuo metu greitai ir lengvai gauti informaciją apie konsulinę apsaugą ir naudotis kontaktiniais kanalais;

d) kuria automatines pranešimų sistemas, pavyzdžiui, telefono tinklais siunčiamų trumpųjų žinučių sistemas, kad visiems į trečiąsias šalis atvykusiems ES piliečiams būtų suteikta kontekstualizuota informacija apie jų teises ir naudojimosi jomis būdus, taip pat, kad krizės atveju jiems tikruoju laiku būtų išsiųsti įspėjamieji pranešimai ir rekomendacijos.

Be to, valstybės narės gali nacionaliniuose pasuose nurodyti SESV 23 straipsnio pirmą sakinį.

Or. en

Pakeitimas 72
Sebastian Tynkkynen

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 7 punktas
Direktyva (ES) 2015/637
14 straipsnio 3 dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Remiančioji valstybė narė, remdamasi pasirašytu įsipareigojimu atlyginti išlaidas, per 12 mėnesių nuo jo pasirašymo dienos gali paprašyti apmokėti išlaidas neatstovaujamo piliečio pilietybės valstybės narės.	***Padedančioji*** valstybė narė, remdamasi pasirašytu įsipareigojimu atlyginti išlaidas, per 12 mėnesių nuo jo pasirašymo dienos gali paprašyti apmokėti išlaidas neatstovaujamo piliečio pilietybės valstybės narės***, nebent valstybės narės susitarė dėl tvarkos, nukrypstančios nuo 12 mėnesių laikotarpio reikalavimo***.

Or. fi

Pakeitimas 73
Sebastian Tynkkynen

Pasiūlymas dėl direktyvos

1 straipsnio 1 pastraipos 7 punktas
Direktyva (ES) 2015/637
14 straipsnio 3 dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Neatstovaujamo piliečio pilietybės valstybė narė, remdamasi pasirašytu įsipareigojimu atlyginti išlaidas, tas išlaidas atlygina per pagrįstą laikotarpį, ne ilgesnį kaip 12 mėnesių nuo prašymo apmokėti išlaidas pateikimo dienos. Neatstovaujamo piliečio pilietybės valstybė narė, laikydamasi savo nacionalinės teisės aktų, gali paprašyti tokias išlaidas atlyginti neatstovaujamo piliečio. Pilietybės valstybė narė ir remiančioji valstybė narė taip pat gali susitarti dėl alternatyvios 1 dalyje nurodytų išlaidų atlyginimo tvarkos.	Neatstovaujamo piliečio pilietybės valstybė narė, remdamasi pasirašytu įsipareigojimu atlyginti išlaidas, tas išlaidas atlygina per pagrįstą laikotarpį, ne ilgesnį kaip 12 mėnesių nuo prašymo apmokėti išlaidas pateikimo dienos***, nebent valstybės narės susitaria kitaip***. Neatstovaujamo piliečio pilietybės valstybė narė, laikydamasi savo nacionalinės teisės aktų, gali paprašyti tokias išlaidas atlyginti neatstovaujamo piliečio. Pilietybės valstybė narė ir remiančioji valstybė narė taip pat gali susitarti dėl alternatyvios 1 dalyje nurodytų išlaidų atlyginimo tvarkos.

Or. fi

Pakeitimas 74
Marieke Ehlers, Fabrice Leggeri

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 7 punktas
Direktyva (ES) 2015/637
14 straipsnio 3 dalies 3 pastraipa

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Neatstovaujamo piliečio pilietybės valstybė narė, remdamasi pasirašytu įsipareigojimu atlyginti išlaidas, tas išlaidas atlygina per pagrįstą laikotarpį, ne ilgesnį kaip ***12*** mėnesių nuo prašymo apmokėti išlaidas pateikimo dienos. Neatstovaujamo piliečio pilietybės valstybė narė, laikydamasi savo nacionalinės teisės aktų, gali paprašyti tokias išlaidas atlyginti neatstovaujamo piliečio***. Pilietybės valstybė narė ir remiančioji valstybė narė taip pat gali susitarti dėl alternatyvios 1 dalyje nurodytų išlaidų atlyginimo tvarkos***.	Neatstovaujamo piliečio pilietybės valstybė narė, remdamasi pasirašytu įsipareigojimu atlyginti išlaidas, tas išlaidas atlygina per pagrįstą laikotarpį, ne ilgesnį kaip ***6*** mėnesių nuo prašymo apmokėti išlaidas pateikimo dienos. Neatstovaujamo piliečio pilietybės valstybė narė, laikydamasi savo nacionalinės teisės aktų, gali paprašyti tokias išlaidas atlyginti neatstovaujamo piliečio ***ir prisiima visą atsakomybę už bet kokį vėlesnį skolų išieškojimą iš savo piliečio***.

Or. en

Pagrindimas

12 mėnesių laukimo laikotarpis priverčia padedančiąją valstybę narę visus metus prisiimti finansinę naštą už kitos valstybės pilietį. Tai veikia kaip rimtas atgrasymas nuo konsulinės apsaugos teikimo. Ilgiausio kompensavimo laikotarpio sutrumpinimas iki 6 mėnesių užtikrina teisingumą padedančiajai valstybei. Be to, skolų išieškojimo našta aiškiai atitenka tik piliečio kilmės valstybei, taip apsaugant padedančiąją valstybę narę nuo užsitęsusių administracinių ginčų.

Pakeitimas 75
Sebastian Tynkkynen

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 7 punktas
Direktyva (ES) 2015/637
14 straipsnio 5 dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Kai 9 straipsnio a–c punktuose nurodytais atvejais neatstovaujamam piliečiui teikiant konsulinę apsaugą diplomatinės ar konsulinės įstaigos patiria neįprastai didelių, bet būtinų ir pagrįstų kelionės, apgyvendinimo ar vertimo išlaidų, remiančioji valstybė narė 10 straipsnio 2 dalyje numatytų konsultacijų kontekste informuoja neatstovaujamo piliečio pilietybės valstybę narę apie tokias galimas išlaidas ir per 12 mėnesių nuo paramos suteikimo gali tiesiogiai paprašyti pilietybės valstybės narės jas atlyginti.	Kai 9 straipsnio a–c punktuose nurodytais atvejais neatstovaujamam piliečiui teikiant konsulinę apsaugą diplomatinės ar konsulinės įstaigos patiria neįprastai didelių, bet būtinų ir pagrįstų kelionės, apgyvendinimo ar vertimo išlaidų, remiančioji valstybė narė 10 straipsnio 2 dalyje numatytų konsultacijų kontekste informuoja neatstovaujamo piliečio pilietybės valstybę narę apie tokias galimas išlaidas ir per 12 mėnesių nuo paramos suteikimo gali tiesiogiai paprašyti ***neatstovaujamo piliečio*** pilietybės valstybės narės jas atlyginti***, nebent valstybės narės susitaria kitaip***.

Or. fi

Pakeitimas 76
Marieke Ehlers, Fabrice Leggeri

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 7 punktas
Direktyva (ES) 2015/637
15 straipsnio 4 a dalis (nauja)

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*

4a. Šia direktyva nustatytos supaprastintos finansinio kompensavimo procedūros, įskaitant skirtas krizinėms situacijoms, taikomos tik neatstovaujamų Sąjungos piliečių, turinčių valstybės narės pilietybę, konsulinei apsaugai. Padedančiajai valstybei narei pagal šią direktyvą nesuteikiama teisė prašyti kompensacijos iš kitos valstybės narės arba iš Sąjungos biudžeto už pagalbą trečiųjų šalių piliečiams, įskaitant teisėtai valstybės narės teritorijoje gyvenančius trečiųjų šalių piliečius arba Sąjungos piliečių šeimos narius, kurie neturi valstybės narės pilietybės, arba jų evakuaciją.

Or. en

Pagrindimas

Siekiant užkirsti kelią Sąjungos finansinių ir koordinavimo mechanizmų išplėtimui už Sutarties pagrindo ribų (SESV 20 straipsnio 2 dalies c punktas ir 23 straipsnis), direktyvoje turi būti aiškiai patikslinta, kad ES įgalioti kompensavimo mechanizmai taikomi tik Sąjungos piliečiams. Nors valstybės narės gali nuspręsti padėti trečiųjų šalių piliečiams (pvz., rezidentams ar šeimos nariams) arba juos evakuoti pagal nacionalinę politiką ar dvišalį susitarimą, su ne Sąjungos piliečiais susijusios išlaidos ir koordinavimo našta turi griežtai likti neįtrauktos į šios direktyvos taikymo sritį.

Pakeitimas 77
Ilaria Salis

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 9 punktas
Direktyva (ES) 2015/637
16 a straipsnio 7 dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Šios direktyvos tikslais valstybių narių kompetentingos institucijos asmens duomenis trečiajai valstybei arba tarptautinei organizacijai ***perduoda*** tik 9 straipsnyje, 10 straipsnyje ir 13a straipsnyje nurodytoms užduotims atlikti ir pagal Reglamento (ES) 2016/679 V skyrių.	Šios direktyvos tikslais valstybių narių kompetentingos institucijos asmens duomenis trečiajai valstybei***, jei ji suteikia pakankamas apsaugos garantijas ir teisinės apsaugos priemones, pakankamai apsaugančias teisę į privatų gyvenimą ir kitas pagrindines teises,*** arba tarptautinei organizacijai ***gali perduoti*** tik 9 straipsnyje, 10 straipsnyje ir 13a

straipsnyje nurodytoms užduotims atlikti ir pagal Reglamento (ES) 2016/679 V skyrių.

Or. en